

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Saviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

Chúa Nhật 27/2: CN 9 Thường Niên Năm A

Thứ Hai 28/2: Ngày Thường Niên

Thứ Ba 1/3: Ngày Thường Niên

Thứ Tư 2/3: Ngày Thường Niên

Thứ Năm 3/3: Th. Catherine Drexel

Thứ Sáu 4/3: Th. Casimiro

Thứ Bảy 5/3: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 6/3: CN 8 Thường Niên Năm A

**"Các con chớ áy náy
 về ngày mai".
 (Mt 6, 24-34)**



ĐỪNG SỢ!

"Lo sợ là điều tai hại nhất, phá hoại nhiều hơn cả". Đó là phát biểu của một y sĩ. Trong quan điểm của vị y sĩ này, lo sợ là kẻ giết người.

Thần thoại Á Rập kể rằng: Một hôm dịch tả gặp đoàn thương gia tiến về thủ đô Bát-đa. Người dẫn đầu đoàn xe hỏi hấn:

- Dịch tả đi đâu mà vội vàng thế?

Dịch tả trả lời ngắn gọn:

- Ta về Bát-đa giết hại năm nghìn mạng người.

Vài ngày sau đó, trên đường từ Bát-đa trở về, đoàn thương gia lại gặp dịch tả. Người hướng dẫn đoàn tức giận mắng hấn:

- Nhà ngươi nói rằng chỉ giết hại có năm nghìn người, mà bây giờ con số người chết tại Bát-đa lên đến năm chục nghìn. Nhà ngươi thật dối trá.

Dịch tả ôn tồn trả lời:

- Không, ta nói thật. Ta chỉ giết có năm nghìn người không hơn không kém. Chính là nỗi lo sợ đã giết chết số người đông đảo còn lại đó.

Sợ hãi đã làm thay đổi thế giới, giết chết niềm tin, hy vọng và lạc quan. Lòng người đã tan ra vì lo sợ. Các nhà tâm lý đã nói nhiều về lo sợ. Nhưng không ai tìm ra nguồn gốc của lo sợ.

Khi A-đam, con người đầu tiên lỗi điều răn của Chúa, ông đã lo sợ và đi ẩn mình. Kể từ đó, lo sợ ám ảnh mãi trong dòng giống loài người. Nhưng Tin Mừng cho nhân loại là A-đam thứ hai đã xuất hiện đó là Chúa Cứu Thế Giêsu. Thánh Phaolô dạy rằng: "Chúa Giêsu là Ađam thứ hai", nghĩa là một khởi đầu mới. Nhân loại lầm lạc vì A-đam thứ nhất. Nhưng Chúa Giêsu đến để cứu vớt và lập lại một dòng giống mới trong A-đam thứ hai.

Một bà cụ sống một mình rất lo sợ, nhất là về đêm. Vì quá sợ nên bà cụ chỉ ngủ được rất ít. Một hôm, bà cụ đọc trong Thánh Kinh thấy có ghi rằng: "Chúa không thiếp ngủ cũng không bao giờ nhắm mắt". Bà cụ mừng quá mà nói rằng: "Tại sao tôi phải thức? Một mình Chúa thức đã đủ rồi". Và bà cụ tắt đèn đi ngủ ngay. Từ đó bà cụ ngủ ngon giấc.

Một người cố công tìm những chi tiết trong Kinh Thánh và đếm được 365 tiếng "đừng sợ" trong toàn bộ Kinh Thánh. Như thế là mỗi ngày trong một năm ta đều được nhắc rằng "đừng sợ".

Lạy Cha, giữa những ngược xuôi lo lắng trong dòng đời nổi trôi, đầy tính toán, nhiều tham vọng, con lo sợ đủ điều khi nhìn về ngày mai. Sợ những lúc bị thất nghiệp, những khi ốm đau bệnh hoạn, sợ những tháng ngày gia đình xáo trộn phân ly, sợ con cái hư hỏng, sợ lúc về già đơn côi bị bỏ rơi, sợ đức tin yếu đuối, sợ không bền đỗ trong ơn gọi làm người Kitô.... Lạy Thiên Chúa nhân từ! Có thể vì sợ hãi quá nhiều mà con chưa một lần cảm nếm sự hiện diện của Chúa trong cuộc sống con. Xin cho con một niềm tin và phó thác vào sự quan phòng của Người Cha nhân hậu đầy yêu thương. Xin cho con cảm nhận được tình yêu thương vô biên của Người Cha nhân hậu không bao giờ bỏ rơi con mình. Xin cho con ý thức thân phận yếu đuối bất lực của mình, cho dù có lo sợ, toan tính trăm chiều con cũng không làm chi để thay đổi được số phận.

R. Veritas

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 25/2 Phêrô & Gioan, Anna *Vien Vu, Lộc Nguyễn*
Giuse, Maria, Mô cô, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*
Monica, Đaminh, Giuse *Lâm T Nguơn, M Nguyen, Phạm Viêm*
Phêrô & Gioan *Lộc Nguyễn*

Thứ Bảy 26/2 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Thái nhi & Như ý, Tạ ơn *Thoa Vu, Lê Đăng Cao*
Mô cô, Tiên nhân, Thiên tai & Bình an *Lê Cao, Hồng Nguyễn*
Gioan Baotixita, Anna *Vien Vu, Mariana & Trinh*
Giuse, Maria & Mô cô *Phạm Viêm, Chị Nhan*
Maria, Giacôbê, Giuse *Kinh Tran, Lê Cao*
Phêrô, Giuse & Anna, Gioan *Lộc Nguyễn, Lê Cao*

Chúa Nhật 27/2 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
Mô cô, Tiên nhân & Bình an *Ngo T Vinh, Hồng Nguyễn*
Tạ ơn Như ý *Nguyễn Diệp, Vũ Kim, CD, Phạm Viêm*
Anna & Maria *Vien Vu, Bình + Hồng*
Đôminicô, Maria, Lorenxô *Chánh Nguyễn, Vân Cao*

Chúa Nhật Micac, Tôma *Nguyễn Thương, Brian T Bui*
Giuse, Maria & Mô cô *Lâm T Nguơn, Chị Nhan*
Maria & Anna *Sur, Ng Bá Đức, Đỗ Vọng*
Phêrô & Gioan, Phanxicô Xaviê *Các con cháu, Lộc Nguyễn*

Thứ Hai 28/2 Phêrô & Gioan, Anna *Vien Vu, Lộc Nguyễn*
Giuse, Maria, Mô cô, Tiên nhân & Bình an *Hồng Nguyễn, Chị Nhan*

Thứ Ba 1/3 Phêrô & Gioan, Anna *Vien Vu, Lộc Nguyễn*
Giuse, Maria, Mô cô *Chị Nhan*

Thứ Tư 2/3 Phêrô & Gioan *Thúy Nguyễn, Lộc Nguyễn*
Anna, Giuse, Maria, Mô cô *Vien Vu, Chị Nhan*

Thứ Năm 3/3 Phêrô & Gioan *Lộc Nguyễn*
Anna, Giuse, Maria, Mô cô *Vien Vu, Chị Nhan*

Thứ Sáu 4/3 Tạ Ôn & Bình An *Gđ Liêm Nhung*
Anna, Augustinô *Phạm Viêm, Vien Vu*
Giuse, Maria & Mô cô *Thu Đoàn, Chị Nhan*
Phêrô & Gioan *Lộc Nguyễn*

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Lớp Thêm Sức: Để chuẩn bị cho ngày Tĩnh Tâm và Thêm Sức của các em, Ban Tổ Chức xin kính mời Phụ Huynh Lớp Thêm Sức đến họp vào lúc 12:30pm ngày 27/02/2011 tại phòng Lavang (Lầu I-building trường học). Nếu Quý Vị không đến được xin cử người đại diện.

LỚP THÊM SỨC TĨNH TÂM: 70 học sinh lớp Thêm Sức sẽ tĩnh tâm 3 ngày từ Thứ Sáu 04/03 đến Chúa Nhật 06/03 do cha Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD và các em Nhóm Trẻ Chúa Ba Ngôi hướng dẫn. Kính xin toàn thể Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các em lớp Thêm Sức, cha Linh Hướng và Ban Tổ Chức Chương Trình Tĩnh Tâm. Xin Chúa Thánh Thần mở lòng các em để các em đón nhận hồng ân Chúa và những giây phút linh thiêng bên Ngài.

LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN: Sẽ mở vào mùng 2 và 3 tháng Tư năm 2011, tại giáo xứ Đức Mẹ La Vang. Lớp này chỉ học hai ngày trọn, và sẽ cấp chứng chỉ cho những ai theo trọn các giờ trong hai ngày này. Ngoài các cha hướng dẫn, còn có bác sĩ và các chuyên viên khác. Mọi chi tiết xin liên lạc và ghi danh tại VPGX hoặc lấy đơn ghi danh tại website giáo xứ www.gxlavangoregon.com. **Quan trọng:** Những ai muốn lập gia đình và lãnh nhận Bí Tích Hôn Phối đều phải được chứng nhận đã học khóa Dự Bị Hôn Nhân, có thể học tại bất cứ giáo xứ nào. Giáo xứ Đức Mẹ La Vang sẽ chỉ tổ chức một khóa duy nhất trong những ngày nêu trên cho năm 2011 và chứng chỉ sẽ có hiệu lực trong vòng hai năm.

HỌP ĐÌNH KỲ TOÀN GX: Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 12 tháng 3 năm 2011 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện tất cả các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ tham dự đầy đủ.

BAN ẤM THỰC GIÁO XỨ: xin tha thiết mời gọi quý giáo dân hy sinh đến giúp phục vụ tại quán ăn trong tình yêu thương đoàn kết để xây dựng đại gia đình GX Đức Mẹ La Vang. Thời gian vào Chúa Nhật từ 8:00 đến 11:30 sáng hoặc từ 11:30 đến 1:30 chiều trong các tuần lễ các em học sinh đi học GL&VN. Xin chân thành ghi ơn lòng quảng đại của quý vị.

BẦU CỬ HĐGX: Ủy Ban Tổ Chức và Vận Động Bầu Cử HĐGX sẽ tiếp tục nhận đơn ứng cử cho đến 2:00 giờ chiều Chúa Nhật ngày 27 tháng 2, 2011. Nguyên xin Thiên Chúa toàn năng luôn chúc lành và gìn giữ giáo xứ chúng ta trong bàn tay quan phòng của Ngài.

RAO HÔN PHỐI: Lần I: Anh Giacôbê Nguyễn Thanh Tùng, con của ông bà Tôma Nguyễn Ngọc Thương, Portland, Oregon, kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Cẩm Tú, con của ông bà Giuse Nguyễn Văn Long, cư ngụ tại Qui Nhơn, Việt Nam. Ai biết đôi hôn phối này mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ biết.

LƯU Ý HÚT THUỐC: Để giữ cho khuôn viên giáo xứ được sạch sẽ và không khí trong lành cho mọi người, nhất là các trẻ em, xin quý vị đừng hút thuốc chung quanh nhà thờ lớn, nhà nguyện, building trường học, cafeteria và những lối đi có nhiều người qua lại. Xin lưu ý và tuân theo những bảng ghi luật cấm hút thuốc của tiểu bang Oregon được dán ở nhiều nơi trong khuôn viên giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

+ Khi Đậu Xe: Xin quý giáo dân hết sức lưu tâm KHÔNG ĐƯỢC đậu xe tại bãi nhỏ ngay phía sau nhà thờ St. Rose, vì chỗ này đã có bảng dành riêng cho người già và tàn tật của giáo xứ St. Rose. Và bãi đậu xe bên nhà hàng "Clyde's Prime Rib" chỉ cho phép chúng ta đậu từ 7:00 sáng đến 12:00 trưa vào các ngày Chủ Nhật mà thôi và chỉ được đậu ở sân trước nhà hàng tại những nơi đã vạch sẵn. Xin đừng đậu phía sau nhà hàng chặn chỗ của chủ nhân ra vào.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Quán ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$4,769.03	\$1,596.00	\$3,595.00	\$9,960.03
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			Quỹ Xây Dựng \$2,230.00

Về Nơi Đây

Chỉ Trong Thiên Chúa

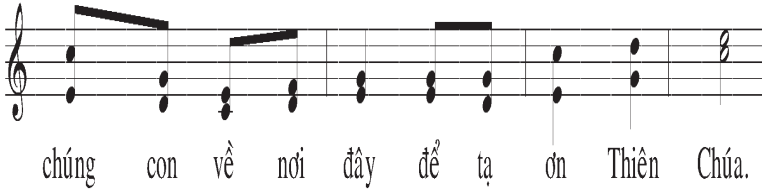
(Tv 61: 2-3, 6-7, 8-9ab)

(Đáp Ca CN VIII Thường Niên - năm A)

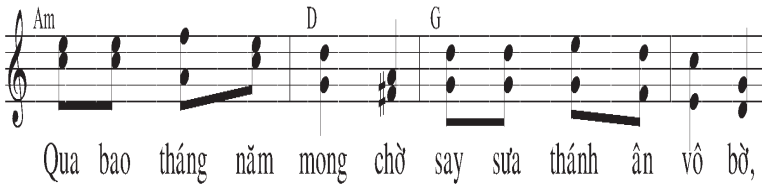
Nhạc: Mi Giáng



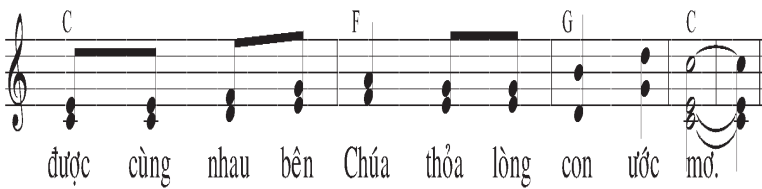
ĐK. Chúng con về nơi đây dâng ngàn tiếng ca,



chúng con về nơi đây để tạ ơn Thiên Chúa.



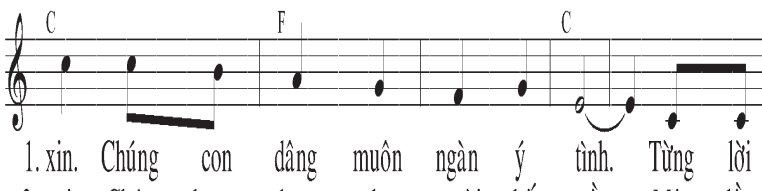
Qua bao tháng năm mong chờ say sưa thánh ân vô bờ,



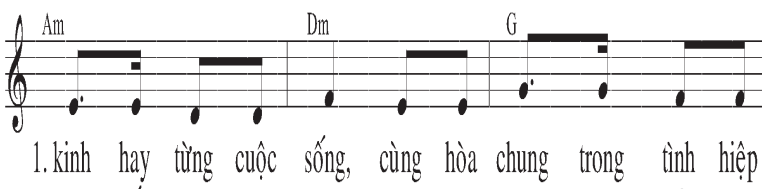
được cùng nhau bên Chúa thỏa lòng con ước mơ.



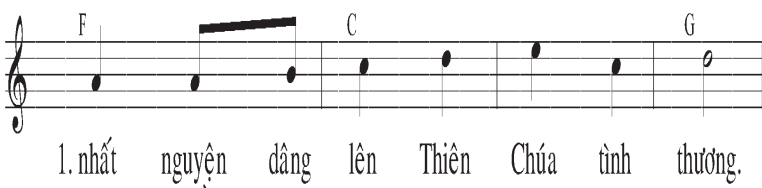
1. Với tiếng hát rạo rức niềm tin, với ánh mắt đọng lời nguyện
2. Hãy đón lấy một trời hồng ân, hãy giữ lấy cả một mùa



1. xin. Chúng con dâng muôn ngàn ý tình. Từng lời
2. xuân, Chúa thương ban cho người thế trần. Một lần



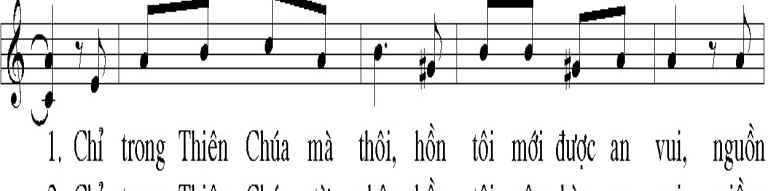
1. kinh hay từng cuộc sống, cùng hòa chung trong tình hiệp
2. ta đến dự tiệc thánh thì đời ta no thỏa hạnh



1. nhất nguyện dâng lên Thiên Chúa tình thương.
2. phúc nguồn bình an chan chứa đời ta.



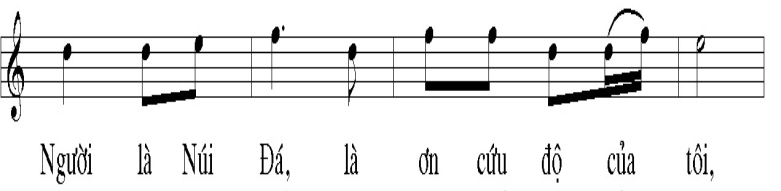
ĐK. Chỉ trong Thiên Chúa linh hồn tôi được an vui.



1. Chỉ trong Thiên Chúa mà thôi, hồn tôi mới được an vui, nguồn
2. Chỉ trong Thiên Chúa từ nhân hồn tôi yên hàn an vui, niềm
3. Nhờ ơn Thiên Chúa hằng ban đời tôi dư đầy vinh sang, Người



ơn cứu rỗi đời tôi bởi từ nơi Người mà đến,
vui trong suốt đời tôi bởi từ nơi Người mà đến,
như núi đá chở che, náu mình tôi vào ẩn thân.



Người là Núi Đá, là ơn cứu độ của tôi,
Người là khiên thuẫn chở che suốt đời sống tôi,
Này hồn tôi hỡi! hãy mãi tin tưởng dẫn thân,



là thành lũy chở che, tôi chẳng nao núng bao giờ.
Người là suối hồng ân tôi chẳng phải khát bao giờ.
đặt trọn tấm lòng tin thổ lộ cho hết tâm tình.

GIÁO XỬ TỬNG NHỚ - Tháng 2

19/02/1991	Ho Van Tri	24/02/2001	Martin Ng.Đ. Ánh
08/02/1995	Nguyễn Văn Ngợi	02/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa
11/02/1999	Phạm Minh Hiền	25/02/2004	Maria Đinh Thị Chấn
19/02/1999	Nguyễn Thị Yên	9/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long
22/02/1999	Trần Thị Lệ	24/2/2007	Giuse Trần Văn Khai
25/02/2000	Khâm Văn Cao	21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh
12/02/2001	Pet Trần Văn Chơn		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Sư



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
 503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. 503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn



Portland Office
 Tel. 503-771-5555
 (Division St & 89th)

Beaverton Office
 Tel. 503-574-2222
 (SW Canyon Rd & 117th)

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả các bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
 Chuyên phục vụ các món ăn
 đặc sản Huế. Đặc biệt bánh
 bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
 Xin kính mời

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life.

Quý vị có phải là người công giáo không?
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Cao Luân
 Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIẢNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương
 trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715 - FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...



Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife

Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Chuyên Đảm Trách:

www.abestdirect.com

Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. **Thiết kế** Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn** Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt:** 1000 Business cards, Heavy grade,
 e-mail-josay : **giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày.
Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

PHILLIP PHAN &
FILFANS ASSOCIATES
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán
 Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng
 Dịch Vụ Nhà Short-Sales.
Tel: 503-804-4284

Tận tâm giúp quý vị để:
 - **REFINANCE** even when
 your home value is less than
 your mortgage balance
 - **BUY** your 1st house with as
 little as 3.5% down or **BUY**
 your investment properties.
 - Build your credit for **FREE**



Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571

Alpine Mortgage Planning
 New Orleans, LA 70112

* Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.



Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DÔNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc



Tony Pham
 Loan Officer

Brandon Đăng Phan 

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington



Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa